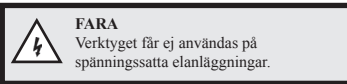


## SW HANDHAVANDE



**FARA**  
Verktyget får ej användas på spänningssatta elanläggningar.

### UNIVERSALPRESSVERKTYG FÖR ÄNDHYLSOR 0,5-6 mm<sup>2</sup>

- Ändhylsor från 0,5-6 mm<sup>2</sup> kan pressas fast på kopparlinor med universalverktyget utan justering av verktyget. Välj rätt ändhylsor till rätt kabel för att garantera en anslutning av hög kvalitet, både elektriskt och mekaniskt. Avisolera kabeln på en sådan längd, att ändhylsan blir helt fylld med koppartrådar, och så att kabeln syns i ändan av ändhylsan.
- Öppna verktyget. Placera ändhylsan mellan press-backarna. (1)
  - Stäng verktyget tills **SPÄRREN SLÄPPER** och öppna verktyget. (2)
  - Tag ut den färdiga förbindningen. (3)
  - **OBSERVERA!**
  - För att avbryta krimpcykeln, tryck ihop verktyget ytterligare något och utlös säkerhetsspärren genom att trycka den i pilens riktning. (4)

**OBSERVERA - Krimp aldrig ändhylsor utan kabel.**

### UNDERHÅLL

Vi rekommenderar att alla som använder verktyget informeras om, och ansvarar för, att följande tre underhållsåtgärder utförs:

- Ta bort damm, fukt och andra föroreningar med en ren borste eller en mjuk, luddfri tyglapp. Använd **INTE** något föremål som kan skada verktyget.
- Se till att alla sprintar/bultar och lagerytor är skyddade med ett **TUNT** skikt av motorolja SAE No.20. Applicera **INTE** för mycket olja.
- När verktyget ej användes, skall handtagen hållas stängda, så att inga föremål kan hamna mellan pressbackarna. Verktyget skall förvaras på ett rent och torrt ställe.

### GARANTI

Detta verktyg är endast avsett för kontaktpressning av ändhylsor.

Verktyget är tillverkat av material av hög kvalitet och alla vitala delar är långtidstestade för maximal livslängd. Detta tillsammans med funktionstesten och noggrann leveranskontroll, gör att vi lämnar ett års garanti. Om materialfel uppstår under denna tid ersätter vi detta kostnadsfritt, dock ej uppenbara fel till följd av felaktigt handhavande.

## E CRIMPING INSTRUCTIONS



Risk of **ELECTRIC SHOCK**  
Do not use this tool on live wire.

### UNIVERSAL CRIMPING TOOL FOR WIRE FERRULES 0,5-6 mm<sup>2</sup>

Wire ferrules from 0,5-6 mm<sup>2</sup> can be crimped to the appropriate stranded wires with the universal tool without adjustment of the tool.

Match the right wire ferrule to the correct wire to ensure a high quality connection, both electrically and mechanically.

Strip the wire to a length that completely fills the wire barrel with copper strands and the wire is visible at the end of the wire ferrule.

- Open the tool. Place the wire ferrule between the crimping jaws. (1)
- Close the tool handles until the **RATCHET RELEASES**, then open the handles. (2)
- Remove the crimped terminal. (3)
- **ATTENTION!**
- To release the ratchet prior to full closure of the tool, push the trigger in the direction indicated by the arrow. (4)

**CAUTION - Never crimp a wire ferrule without first inserting the appropriate wire into the connector.**

### MAINTENANCE

It is recommended that each operator of the tool be made aware of- and responsible for- following these maintenance steps:

- Remove dust, moisture, and other contaminants with a clean brush, or a soft, lint-free cloth. Do **NOT** use objects that could damage the tool.
- Make certain all pins, pivot points, and bearing surfaces are protected with a **THIN** coat of any good SAE No.20 motor oil. Do **NOT** oil excessively.
- When the tool is not in use, keep the handles closed to prevent objects from becoming lodged in the crimping dies and store the tool in a clean, dry area.

### GUARANTEE

This tool is for crimping purposes only. The tool is made only of the best quality materials and all vital components are long life tested for maximum performance and long life endurance.

All functional parts have been tested. All tools are guaranteed to be free of manufacturing defects for a period of one year.

Should such a defect occur, we will repair or exchange the tool free of charge, but of course this will not be applicable to neglect, misused or accidentally damaged tools.

## D CRIMPVORGANG



**WARNUNG**  
Benutzen Sie unsere Werkzeuge nicht, wenn die Leitung unter Spannung steht.

### UNIVERSAL-CRIMPWERKZEUG FÜR ADERENDHÜLSEN 0,5-6 mm<sup>2</sup>

Mit diesem Universalwerkzeug können Aderendhülsen von 0,5-6 mm<sup>2</sup> auf zweckmäßig verseilte Kabel geeirmt werden, ohne daß das Werkzeug verstellt werden muß.

Die richtige Hülse für das richtige Kabel gewährleistet eine Verbindung höchster Qualität, sowohl elektrisch als auch mechanisch.

Entmanteln Sie das Kabel so weit, daß die Kabelhülse vollständig mit Kupferdrähten ausgefüllt und das Kabel am anderen Ende der Hülse sichtbar wird.

- Öffnen Sie das Werkzeug und legen Sie die Crimphülse zwischen die Backen des Werkzeugs. (1)
- Pressen Sie die Handgriffe zusammen bis sich die **SICHERHEITSSPERRE LÖST** und öffnen Sie dann die Hebel. (2)
- Entnehmen Sie die vercrimte Verbindung. (3)
- **ATTENTION!**
- Um den Ratschenmechanismus auszulösen, drücken Sie den Auslösehebel in der vom Pfeil vorgegebenen Richtung. (4)

**ACHTUNG! Bitte crimpen Sie niemals nur die Aderendhülse, legen Sie immer zuerst die Litze in die Hülse ein!**

### WARTUNGSHINWEISE

Es wird empfohlen, daß jedem Benutzer des Werkzeuges folgende Wartungshinweise gegeben werden:

- Beseitigen Sie Staub, Feuchtigkeit und andere Verunreinigungen mit einer sauberer Bürste oder einem weichen baumwollfreien Tuch. Benutzen Sie keine Gegenstände, die das Werkzeug beschädigen könnten.
- Stellen Sie sicher, daß alle Bolzen und beweglichen Teile und die Werkzeugeoberfläche mit einem dünnen Ölfilm eines guten SAE 20 Motoröls überzogen ist. Gehen Sie sparsam mit dem Öl um, ein dünner Ölfilm ist ausreichend.
- Wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist, schließen Sie die Werkzeugschenkel, um zu verhindern, daß sich etwas zwischen die Gesenckbacken schiebt und bewahren Sie das Werkzeug in trockener, sauberer Umgebung auf.

### GARANTIE

Dieses Werkzeug ist nur für Crimpzwecke.

Die Werkzeuge werden aus hochwertigem Material hergestellt. Alle lebenswichtigen Teile sind für eine max. Lebensdauer dauergetestet.

Dies in Verbindung mit Funktionsversuchen und sorgfältiger Lieferungskontrolle hat zur Folge, daß wir ein Jahr Garantie auf die Haltbarkeit gewähren können.

Solten in dieser Zeit Materialfehler auftreten, wird das Werkzeug kostenlos instandgesetzt bzw. ausgetauscht.

Dies gilt jedoch nicht für Fehler infolge Unachtsamkeit oder falscher Handhabung.

## ES INSTRUCCIONES DE ENGAZAMIENTO



Riesgo de **DESCARGA ELÉCTRICA**  
No use esta herramienta con cables conectados a la corriente.

### HERRAMIENTA ENGAZADORA UNIVERSAL PARA PUNTERAS HUECAS DESNUDAS Y PRAISLADAS DE 0,5-6 mm<sup>2</sup>

Las punteras huecas de 0,5-6 mm<sup>2</sup> pueden engarzarse a los cables trenzados apropiados con la herramienta universal sin necesidad de ajustar la herramienta.

Una la puntera hueca con el cable correcto para realizar una buena conexión, tanto eléctrica como mecánica.

Pele el cable de forma que rellene por completo el tambor con los hilos de cobre, y de forma que el cable quede visible en el extremo de la puntera hueca.

- Abra la herramienta. Coloque la puntera hueca entre las mandíbulas de engarzamiento. (1)
- Efectúa la compresión de la puntera hueca cerrando a fondo las asas de la herramienta hasta su **REAPERTURA AUTOMÁTICA**. (2)
- Retire el terminal engarzado. (3)
- Para soltar el mecanismo del trinquete, pulse el gatillo en la dirección indicada por la flecha. (4)

**¡ATENCIÓN! Engarzar la puntera hueca únicamente después de haber introducido el cable correcto en la misma.**

### MANTENIMIENTO

Se recomienda que todo operador de la herramienta sea informado sobre los pasos de mantenimiento que debe seguir, especificados a continuación, y asuma su responsabilidad al respecto:

- Eliminar el polvo, la humedad y otros contaminantes con un cepillo limpio o con un paño suave sin hilos sueltos. **NO** utilizar objetos que puedan dañar la herramienta.
- Comprobar que todas las patillas, puntos de giro y superficies de contacto están protegidas con una capa **FINA** de cualquier aceite de motor adecuado SAE N° 20. **NO** aplicar excesivo aceite.
- Cuando no se esté utilizando la herramienta, mantener las asas cerradas para evitar que se metan objetos en los orificios de engarzamiento y guardar la herramienta en un lugar limpio y seco.

### GARANTÍA

Esta herramienta debe utilizarse únicamente con fines de engarzamiento. Está hecha con materiales de la mejor calidad y todos los componentes vitales están probados para resistir el paso del tiempo.

Todas las piezas funcionales han pasado diversas pruebas. Todas las herramientas quedan garantizadas contra defectos de fabricación durante un periodo de un año.

Si detecta algún defecto, repararemos la herramienta o se la cambiaremos por otra sin cargo alguno, siempre que la herramienta no haya resultado dañada por descuido, uso indebido o de forma accidental.

### WARNING

Use safety Glasses  
To Avoid Eye Injury.

### AVERTISSEMENT

Utiliser des lunettes de sécurité pour éviter une blessure aux yeux.

### WARNUNG

Benutzen Sie eine Sicherheitsbrille um Ihre Augen zu schützen.

### ADVERTENCIA!

Se deben usar gafas de protección para evitar lesiones de la vista.

### ATTENZIONE

Usare occhiali di sicurezza per evitare di danneggiare gli occhi.

### VARNING

Använd skyddsglasögon för att undvika ögonskador.

### WAARSCHUWING

Draag ter voorkoming van oogletsels een veiligheidsbril.

**WAARSCHUWING**

Gebruikt U onze tangen niet, wanneer de leiding onder spanning staat.

## UNIVERSELE KRIMPTANG VOOR KABELSCHOENEN 0,5-6 mm<sup>2</sup>

Met deze universele krimptang kunnen kabelschoenen van 0,5-6 mm<sup>2</sup> worden gekrompen zodat een hechte eenheid met de gevlochten kabel ontstaat, zonder dat de tang hoeft te worden afgesteld.

Combineer de juiste kabelschoen met de juiste kabel zodat u verzekerd bent van een verbinding van hoge kwaliteit, zowel elektrisch als mechanisch.

Strip de kabel over een lengte die de kabelbus geheel met koperdraden vult, zodat de kabel aan het eind van de kabelschoen zichtbaar is.

- Open de tang. Plaats de kabelschoen tussen de krimpklaauwen. (1)
- Sluit de tang tot de **PAL VRIJKOMT** in open de hendels. (2)
- Neem de gekrompen connector uit de tang. (3)
- **OPGELET!**
- Om het ratelmechanisme te ontgrendelen, drukt U de uitklinkhefboom in de door een pijl aangegeven richting. (4)

**WAARSCHUWING - Krimp nooit een kabelschoen zonder eerst de juiste kabel in de connector te hebben gestoken.**

## ONDERHOUDSAANWIJZINGEN

Er wordt aanbevolen, dat iedere gebruiker van de tang de volgende onderhoudsaanwijzingen worden gegeven:

- Verwijder U stof, vocht en andere verontreinigingen met een zuivere borstel of een zacht katoenvrije doek. Gebruikt U geen voorwerpen, die de tang kunnen beschadigen.
- Verzekert U, dat alle bouten en beweeglijke delen en de tang met een dunne oliefilm van een goede SAE 20 motorolie is bedekt. Gaat U spaarzaam met de olie om, een dunne oliefilm is toereikend.
- Wanneer de tang niet wordt gebruikt, sluit U de tang, om te verhinderen, dat zich iets tussen de matrijzen schuift en bewaart U de tang in droge, zuivere ruimte.

## GUARANTIE

Deze tang is alleen voor krimpdoeleinden geschikt.

De tangen worden uit hoogwaardig materiaal vervaardigd. Alle noodzakelijke delen zijn voor een max. levensduur aan duurzaamheidsstests onderworpen.

Dit in verbinding met de functieverzoeken en de zorgvuldige leveringscontrole heeft tot gevolg, dat wij één jaar garantie op de duurzaamheid kunnen geven. Zouden in deze tijd materiaalfouten voorkomen, wordt de tang kosteloos gerepareerd resp. uitgewisseld. Dit geldt echter niet voor fouten op grond van onachtzaamheid of verkeerde hantering.

## PROCEDURE DE SERTISSAGE

**AVERTISSEMENT**

N'utilisez pas cet outil pendant des travaux avec des fils sous tension!

## PINCE À SERTIR UNIVERSELLE POUR EMBOUTS DE CÂBLES DE 0,5-6 mm<sup>2</sup>

Cet outil permet de sertir les embouts de câble de 0,5-6 mm<sup>2</sup> pour les câbles souples correspondants, sans réglage de l'outil. Choisir l'embout de câble adapté à la section du câble, afin d'obtenir la meilleure connexion possible, électrique et mécanique.

Dénuder le câble sur une longueur suffisante pour remplir complètement le fit avec les brins de cuivre, et pour que le câble apparaisse à l'extrémité de l'embout.

- Ouvrir l'outil. Placer l'embout dans l'empreinte de sertissage. (1)
- Reformer l'outil jusqu'au déclenchement de la crémaillère. Ouvrir la pince. (2)
- Enlever l'embout sertit. (3)
- **ATTENTION!**
- Pour débloquer la crémaillère, pousser sur le levier dans le sens de la flèche. (4)

**ATTENTION - Ne jamais sertir un embout sans le fit approprié.**

## ENTRETIEN

Il est recommandé que chaque utilisateur de l'outil soit informé et responsable des opérations d'entretien suivantes:

- Retirer les poussières, moisissures et autres impuretés à l'aide d'une brosse propre ou d'un chiffon doux, non pelucheux.
- Ne pas utiliser d'objet susceptible d'endommager l'outil.
- Assurez-vous que les broches, les axes et les points d'effort sont protégés par un lubrifiant type SAE No. 20. Ne pas huiler abondamment.
- Quand l'outil n'est pas utilisé, conserver les manches fermées pour éviter qu'un objet vienne se loger entre les mâchoires, et stocker l'outil dans un endroit sec.

## GARANTIE

L'usage de cet outil est réservé au sertissage uniquement.

L'outil est fabriqué avec des matériaux de haute qualité.

Toutes les parties vitales ont subi des tests prolongés qui leur assurent une durée maximale.

Nous offrons une année de garantie après test de fonctionnement et contrôle avant livraison.

Si toutefois le matériel présente un défaut au cours de cette période, il est remplacé gratuitement. La garantie ne couvre pas les négligences ou les mauvaises utilisations.

## ISTRUZIONI PER LA COMPRESSIONE

**Rischio di SCARICA ELETTRICA**

Non utilizzare l'utensile su conduttori sotto tensione.

## UTENSILE UNIVERSALE PER TUBETTI TERMINALI NUDI E PREISOLATI DA 0,5-6 mm<sup>2</sup>

L'utensile permette di comprimere nella stessa impronta, i tubetti terminali da 0,5-6 mm<sup>2</sup> sui relativi conduttori, senza regolazioni.

Per garantire un collegamento elettrico e meccanico di alta qualità, occorre crimpare tubetti terminali su conduttori della stessa sezione.

Spellare il conduttore per una lunghezza sufficiente a garantire il contatto con la superficie interna dell'intero tubetto terminale.

- Aprire l'utensile. Inserire il terminale e relativo conduttore, fra le ganasce (1).
- Effettuare la compressione del tubetto chiudendo i manici dell'utensile fino alla sua **RIAPERTURA AUTOMATICA** (2).
- Rimuovere il tubetto crimpato sul conduttore. (3)
- **ATTENZIONE!**
- Per sbloccare i manici in caso di errore, premere il cricchetto nella direzione indicata dalla freccia. (4)

**ATTENZIONE! Crimpare il tubetto solo dopo aver inserito nello stesso il conduttore adeguato.**

## MANUTENZIONE

Si raccomanda di affidare allo stesso utilizzatore dell'utensile la responsabilità della manutenzione il quale deve essere a conoscenza ed operare nel rispetto di quanto segue:

- Rimuovere polvere, umidità e corpi estranei con una spazzola pulita oppure con un panno non sfilacciato.
- **NON** utilizzare oggetti che possano danneggiare l'utensile.
- Accertarsi che tutti i perni, i punti mobili e le superfici dei cuscinetti siano protetti con uno strato **SOTTILE** di olio motore SAE 20 di buona qualità. **NON** lubrificare eccessivamente.
- Quando non si utilizza l'utensile, conservarlo con i manici chiusi per prevenire l'inserimento di corpi estranei fra le impronte delle matrici. Conservare l'utensile in un luogo asciutto e pulito.

## GARANZIA

Questo utensile deve essere usato esclusivamente per la crimpatura. L'utensile è fabbricato con materiali di alta qualità e tutti i componenti vitali sono stati testati accuratamente per assicurarne la massima durata.

Tutte le parti vitali sono state accuratamente testate.

Tutti gli utensili sono garantiti per un anno da difetti di produzione.

Gli eventuali utensili difettosi verranno riparati o sostituiti gratuitamente, tranne in caso di negligenza, abuso o danni accidentali causati dall'operatore.



**Cembre** — [www.cembre.com](http://www.cembre.com)

**Cembre S.p.A.**

Via Serenissima, 9  
25135 Brescia (Italia)  
Telefono: 030 336921  
Telefax: 030 3365766  
E-mail: [info@cembre.com](mailto:info@cembre.com)  
[www.cembre.it](http://www.cembre.it)

**Cembre Ltd.**

Dunton Park  
Kingsbury Road, Curdworth - Sutton Coldfield  
West Midlands B76 9EB (Great Britain)  
Tel.: 01675 470440 - Fax: 01675 470220  
E-mail: [sales@cembre.co.uk](mailto:sales@cembre.co.uk)  
[www.cembre.co.uk](http://www.cembre.co.uk)

**Cembre S.a.r.l.**

22 Avenue Ferdinand de Lesseps  
91420 Morangis (France)  
Tél.: 01 60 49 11 90 - Fax: 01 60 49 29 10  
B.P. 37 - 91421 Morangis Cédex  
E-mail: [info@cembre.fr](mailto:info@cembre.fr)  
[www.cembre.fr](http://www.cembre.fr)

**Cembre España S.L.**

Calle Verano, 6 y 8 - P.I. Las Monjas  
28850 Torrejón de Ardoz - Madrid (España)  
Teléfono: 91 4852580  
Telefax: 91 4852581  
E-mail: [info@cembre.es](mailto:info@cembre.es)  
[www.cembre.es](http://www.cembre.es)

**Cembre AS**

Fossnes Senter  
N-3160 Stokke (Norway)  
Phone: (47) 33361765  
Telefax: (47) 33361766  
E-mail: [cembre@cembre.no](mailto:cembre@cembre.no)  
[www.cembre.no](http://www.cembre.no)

**Cembre GmbH**

Heidemannstraße 166  
80939 München (Deutschland)  
Telefon: 089/3580676  
Telefax: 089/3580677  
E-mail: [info@cembre.de](mailto:info@cembre.de)  
[www.cembre.de](http://www.cembre.de)

**Cembre Inc.**

Paritan Center Business Park  
181 Fieldcrest Avenue  
Edison, New Jersey 08837 (USA)  
Tel.: (732) 225-7415 - Fax: (732) 225-7414  
E-mail: [Sales.US@cembreinc.com](mailto:Sales.US@cembreinc.com)  
[www.cembreinc.com](http://www.cembreinc.com)



**Cembre**



- **UNIVERSAL CRIMPING TOOL FOR WIRE FERRULES**
- **PINCE À SERTIR UNIVERSELLE POUR EMBOUTS DE CÂBLE**
- **UNIBOUTS-CRIMPWERKZEUG FÜR ADERENDHÜLSEN**
- **HERRAMIENTA ENGARZADORA UNIVERSAL PARA PUNTERAS HUECAS**
- **UTENSILE UNIVERSALE PER LA COMPRESSIONE DI TUBETTI TERMINALI**
- **UNIVERSALPRESSVERKTYG FÖR ÄNDHYLSOR**
- **UNIVERSELE KRIMPTANG VOOR KABELSCHOENEN**



**ZKE 6-F**

**OPERATION AND MAINTENANCE  
MANUAL**

**NOTICE D'UTILISATION ET ENTRETIEN**

**BEDIENUNGSANLEITUNG**

**MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE**

**BRUKSANVISNING**

**GEBRUIKSAANWIJZING**